

<b>Zeitschrift:</b>	Librarium : Zeitschrift der Schweizerischen Bibliophilen-Gesellschaft = revue de la Société Suisse des Bibliophiles
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Bibliophilen-Gesellschaft
<b>Band:</b>	52 (2009)
<b>Heft:</b>	1
<b>Artikel:</b>	Feuilleter les manuscrits médiévaux dans e-codices
<b>Autor:</b>	Kwasnitza, Stefan
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-388862">https://doi.org/10.5169/seals-388862</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

STEFAN KWASNITZA

## FEUILLETER LES MANUSCRITS MÉDIÉVAUX DANS E-CODICES

Découvrir un manuscrit du IX<sup>e</sup> siècle, le feuilleter de la première à la dernière page, en observer les moindres détails, en admirer les couleurs, le dessin harmonieux des lettres calligraphiées, procure un plaisir rare dont ne peuvent jouir pleinement les visiteurs d'une exposition. Le projet e-codices offre, tant au chercheur de haut niveau qu'au simple amateur de documents anciens, des copies intégrales des manuscrits médiévaux les plus réputés, conservés dans les institutions suisses, de Genève à Schaffhouse.

Il suffit de s'installer devant un ordinateur relié à Internet pour découvrir des œuvres de valeur mondiale comme l'évangéliaire irlandais de Saint-Gall (Cod. Sang. 51), illustré, aux pages richement décorées, rédigé et enluminé par des moines irlandais vers 750; lire *La fleur des Histoires* de Jean Mansel (Bibliothèque de Genève, Ms. fr. 64), un condensé d'histoires bibliques et profanes datant du XV<sup>e</sup> siècle, décoré par un artiste flamand de grand renom, Guillaume Vrelant; ou consulter un manuscrit en provenance d'Al-Andalus (Cod. Bodmer 21), témoin de l'art séfarade du XIII<sup>e</sup> siècle, qui privilégie une décoration fondée sur le travail de la lettre. Parcourir page après page tous ces trésors devient possible grâce au projet de numérisation e-codices.

Né d'une initiative conjointe de la Bibliothèque de l'Abbaye de Saint-Gall et de l'Institut d'études médiévales de l'Université de Fribourg, e-codices met à disposition du public, dans une bibliothèque virtuelle, les manuscrits médiévaux suisses, numérisés dans leur intégralité et liés à des descriptions scientifiques. Pour les photos, e-codices offre différents points de vue: dans la vue «2×1», deux pages, l'une à côté de l'autre,

peuvent être visualisées. Cette vue présente pour ainsi dire l'image virtuelle d'un livre «réel» ouvert. Les descriptions scientifiques jointes à chaque manuscrit numérisé offrent un instrument de recherche scientifique performant, également ouverte à tous les amateurs éclairés. Chaque page peut être envoyée, accompagnée d'une explication, à une adresse mail, via un formulaire, au choix, comme simple lien ou également avec une image de la page en pièce jointe. L'application web d'e-codices dans la version actuelle 1.0 est accessible en quatre langues: français, allemand, anglais et italien.

Jusqu'à présent, plus de 360 manuscrits, issus de 16 bibliothèques différentes, sont consultables et 158 000 photos ont été archivées. La numérisation des ces manuscrits dans les ateliers d'e-codices, à la bibliothèque abbatiale de Saint-Gall, ne saurait se comparer avec la digitalisation en masse de livres imprimés: le traitement du manuscrit sur les deux tables photographiques développées à Graz, impose un nouveau standard. Les manipulations de l'objet sont limitées au strict minimum. L'angle d'ouverture du livre, respectivement de la couverture, ne dépasse en aucun cas les 140° et les pages ne peuvent être traitées mécaniquement.

e-codices est placé sous le patronage d'une commission de l'Académie suisse des sciences humaines – le Curatorium *Codices electronici Confoederationis Helveticae* – composée de conservateurs de manuscrits, d'historiens, d'historiens de l'art et de spécialistes des nouvelles technologies. Parmi les grands projets en cours, e-codices prévoit la numérisation intégrale des 355 manuscrits de la bibliothèque abbatiale de Saint-Gall datant d'avant l'an mille. Elle sera réalisée



ant que l'arabe  
invent a une eau nommee  
moutre que l'arabe  
est de l'arabe.

**E**t ancennes  
histoires dient  
que eracle qui fu  
moult bon creste  
gouuerna le prie  
de roime. Mais  
en son temps mahomet auoit fu  
estre qui fu message au deable et  
Il fist entendant quil estoit prophete  
en uoie de dame dieu. **C**ou  
temps de eracle estoit fu la deslor

ante et la faulsete et la faulse lor  
que Il sema si expandue par tou  
tes les parties dorcent et nomme  
ment en arabe que les princees  
des terres ne se tenoient me a ce  
que on enseignast et admonnes  
taut a croire celle male aduerture  
Anchois contredisoient par for  
ce et par espee tous leurs subter  
obeir aux comandemens mahome  
et a croire en sa lor. **Q**uant  
eracle eut conquis perse et occis  
cosdrax qui estoit si puissant zor  
Il emporta la vraie croix en Iheru  
salem que ceulz auoient portee  
en perse et demonta en la terre

QUES

*Ci-contre:*

*Pierre l'Ermite remettant au pape Urbain II au Concile de Clermont une lettre qu'il a reçue du patriarche de Jérusalem. Frontispice (XVe siècle), Bibliothèque de Genève, Ms. fr. 85, fol. 2r.*

avec le soutien de la fondation Andrew W. Mellon (New York). Cette bibliothèque, avec ses 2100 manuscrits, fait partie des plus anciennes et des plus célèbres bibliothèques de manuscrits du monde. En 1983, l'Abbaye de Saint-Gall et ses environs furent élevés par l'UNESCO au rang de bien culturel mondial.

Depuis 2007, la numérisation des manuscrits médiévaux de la Fondation Martin Bodmer, Cologny-Genève, s'effectue grâce au généreux soutien de la Loterie Romande. Jusqu'à fin 2011, 100 manuscrits de différentes bibliothèques en Suisse seront numérisés avec le soutien de la «Bibliothèque électronique suisse» (E-lib.ch), un projet soutenu par la Conférence des Recteurs des Universités Suisses (CRUS), le Conseil des Ecoles Polytechniques Fédérales (EPF), l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie.

e-codices s'est fixé pour objectif de réunir dans sa bibliothèque virtuelle des collections dispersées, les *codices dispersi*. La plupart du temps, en effet, les manuscrits des bibliothèques médiévales ne se trouvent plus dans leur lieu d'origine. Cette règle vaut pour les manuscrits de Saint-Gall, mais surtout pour ceux de Reichenau.

Grâce à e-codices, toute personne intéressée aura donc l'opportunité et le privilège de découvrir et de feuilleter ces manuscrits mondialement célèbres et d'intérêt primordial pour l'histoire culturelle et artistique.

*La Bibliothèque virtuelle des manuscrits en Suisse:*  
[www.e-codices.unifr.ch](http://www.e-codices.unifr.ch)

## NEUMITGLIEDER 2008

Dr. Peter Balig, Kirchzarten  
Monika Bär, Erlenbach  
Bibliothèque Nationale de France, Paris

Dr. phil. Heidi Eisenhut, Trogen  
Dr. Rudolf Gamper, St. Gallen  
Veronika Gericke-Wildberger, Küsnacht  
Dr. Jochen Hesse, Zürich  
Dr. med. Priska Kruker-Biland, Lostorf  
Bruno Kümin, Forch  
Heini Läubli, Aadorf  
Prof. Dr. Wulf D. von Lucius, Stuttgart  
Dr. med. Heinrich Pestalozzi, Neunkirch  
Prof. Dr. Theo Siegert, Düsseldorf  
Brigitte Springer-Amsler, Küsnacht  
Hans-Peter Thür, Basel

## GÖNNERMITGLIEDER

Bank Julius Bär, Zürich  
Credit Suisse Group, Zürich  
Ernst Göhner Stiftung, Zug  
Alfred Richterich Stiftung, Laufen

## LIBRARIUM I/2009

Die Mitarbeiter dieser Nummer in alphabetischer Reihenfolge:

Dr. Ricarda Dick  
Wißkirchener Straße 8, D-53881 Euskirchen  
ricarda.dick@online.de

Eva von Freeden  
Ratzenlehen 31, D-83714 Miesbach  
E.v.Freeden@t-online.de

Dr. Ulrich Huber  
Föhrenstraße 12, 8703 Erlenbach  
ulrich.huber@gmx.ch

Stefan Kwasnitza  
Université de Fribourg, e-codices  
Rue de l'Hôpital 4, 1700 Fribourg  
stefan.kwasnitza@unifr.ch

Dr. Urs B. Leu  
Zentralbibliothek Zürich  
Zähringerplatz 6, 8001 Zürich  
urs.leu@zb.uzh.ch

Dr. Martin Nicoulin  
Rue d'Or 18, 1700 Fribourg  
nicoulinm@bluewin.ch

Dr. Lena Rohrbach  
Humboldt-Universität Berlin  
Nordeuropa-Institut  
Unter den Linden 6, D-10099 Berlin  
lena.rohrbach@access.uzh.ch